

SPECIAL REGULATIONS FOR THE EVALUATION OF PHILATELIC LITERATURE EXHIBITS AT FIP EXHIBITIONS

Article 1: Competitive Exhibitions

In accordance with article 1.4. of the General Regulations of the FIP for the Evaluation of Competitive Exhibits at FIP Exhibitions (GREV), these Special Regulations have been developed to supplement those principles with regard to the Philatelic Literature. Also refer to Guidelines to Philatelic Literature Regulations.

Article 2: Competitive Exhibits

Philatelic literature includes all printed communications available to collectors related to postage stamps, postal history, and their collecting, and to any of the specialized fields connected therewith.

Article 3: Principles of Exhibit Composition

Philatelic literature will be subdivided as follows:

1. Handbooks and Special Studies

- a. Handbooks
- b. Monographs
- c. Specialised research articles

- d. Bibliographies and similar special works

- e. Exhibition catalogues
- f. Specialised catalogues which besides philatelic issues of one or more countries treat varieties, cancellations or other specialized aspects.

- g. Transcripts of philatelic lectures presented to the public (including radio, television, film and slide show scripts).

- h. Similar special works.

2. General Catalogues

Worldwide, regional and single area catalogues whose depth of coverage does not qualify them as specialized catalogues.

3. Philatelic Periodicals

Philatelic journals and newspapers, society organs, house organs, yearbooks and similar publications.

4. Articles

Articles of a general nature, in philatelic or nonphilatelic publications.

Article 4: Criteria for Evaluating Exhibits

4.1 Literature exhibits will be evaluated according

KÜLÖN RENDELKEZÉSEK A FILATÉLIAI IRODALOM ÉRTÉKELÉSÉRE FIP KIÁLLÍTÁSOKON

1.§. Versenykiállítások

Összhangban a versenygyűjtemények értékelésének FIP Általános Szabályzata (GREV) 1.4 pontjával jelen Külön Rendelkezések az alapelveknek a filatéliai irodalomhoz alkalmazandó kiegészítésére készültek. Ezen kívül figyelembe veendő az Irányvonalak a filatéliai irodalom szabályozásához is.

2.§. Versenyművek

A filatéliai irodalomhoz tartozik minden, a gyűjtők számára elérhető nyomtatott ismeretközlés, amely postabélyegekhöz, postatörténethez, ezek gyűjtéséhez és minden kapcsolódó szakterülethez tartozik.

3.§. A kiállítás felépítésének elvei

A filatéliai irodalom csoportosítása:

1. Kézikönyvek és tanulmányok

- a. kézikönyvek;
- b. monográfiák;
- c. specializált kutatásokról szóló tanulmányok;
- d. bibliográfiák és hasonló különleges munkák;
- e. kiállítási katalógusok;
- f. szakkatalógusok, melyek egy vagy több ország kiadásainak változatokat, bélyegzéseket, vagy egyéb speciális szempontokat tárgyalnak;
- g. nyilvánosságnak szánt filatéliai előadások kéziratai (beleértve rádiós, televíziós, film és számítógépes prezentációkat is);
- h. más hasonló szakmunkák.

2. Általános katalógusok

Az egész világra, egy régióra vagy csak egy területre kiterjedő olyan katalógusok, melyek mélységük miatt nem minősíthetők szakkatalógusnak.

3. Filatéliai folyóiratok

Filatéliai folyóiratok és újságok, egyesületek és szervezetek publikációi, évkönyvek és hasonló kiadványok.

4. Cikkek

Filatéliai vagy nem-filatéliai kiadványokban megjelent írások.

4.§. A versenyművek értékelésének elvei

4.1 A filatéliai irodalom a következő szempontok

to the following criteria:

Treatment of contents
Originality, significance and depth of research
Technical matters
Presentation

4.2 The criterion "treatment of contents" requires an evaluation of the literary style, clarity, and skill in communication shown in the exhibit.

4.3 The criterion "originality, significance, and depth of research" requires an evaluation of the overall significance of the subject matter presented in the exhibit, as well as the degree to which the exhibit displays original discoveries, research, analysis or approaches to a comprehensive understanding of the subject matter.

4.4 The criterion "technical matters" requires an evaluation of such aspects as title page and imprint, pagination, credits, bibliography, index, and use of illustrations.

4.5 The criterion "presentation" requires an evaluation of the effect of binding, typography, and similar production factor on the usability of the publication. To avoid the impact of purely commercial aspects, this criterion will only be evaluated to the degree that it represents a negative factor.

Article 5: Judging of Exhibits

5.1 Literature exhibits will be judged by approved specialists in their respective field and in accordance with Section V (Article 31-46) of GREX (ref. GREV. Article 5.1)

5.2 For Literature exhibits, the following relative terms are presented to lead the Jury to a balanced evaluation (ref. GREV. Article 5.2):

Treatment of contents	40
Originality, significance and depth of research	40
Technical matters	15
Presentation	5
Total	100

Article 6: Concluding Provision

6.1 In the event of any discrepancies in the text arising from translation, the English text shall prevail.

6.2 These Special Regulations for the Evaluation of Philatelic Literature Exhibits at F.I.P. Exhibitions have been approved by the 54th F.I.P. Congress on 5th November, 1985 in Rome. They came into force on 5th November, 1985 and apply to those exhibitions which are granted F.I.P. patronage, auspices or support at the 54th F.I.P. Congress and thereafter.

szerint értékelendő:

- a tartalom kezelése
- eredetiség, jelentőség és a kutatás mélysége
- technikai megoldások
- formai megjelenés

4.2 A „tartalom kezelése” megkívánja a műben megjelenő irodalmi stílus, a világosság és kommunikációs készség értékelését.

4.3 Az „eredetiség, jelentőség és a kutatás mélysége” szempont alatt értékelendő a műben megjelenő téma általános jelentősége, a bemutatott felfedezések és kutatások eredetisége, és hogy az elemzések és megközelítések milyen mértékben járulnak hozzá a tárgyalt téma átfogó megértéséhez.

4.4 A „technikai megoldások” szempont során olyan tulajdonságok értékelendők, mint a címlap és nyomásmód, oldalszámolás, hivatkozások, bibliográfia, tárgymutató és illusztrálás.

4.5 A „formai megjelenés” szempont a kötés, a tipográfia és más készítési jellemzők használatára való hatásának értékelését kívánja. Pusztán kereskedelmi tényezők befolyásának elkerülése érdekében ide tartozó kritériumokat csak olyan mértékben szabad figyelembe venni, amennyire negatív hatást jelentenek.

5.§. Pontozás

5.1 Az irodalmi versenyanyagokat a GREX V. fejezete (31-46§) szerint a megfelelő területek szakértőinek kell elbírálniuk, (ld. GREV 5.1.)

5.2 A filatéliai irodalom értékelése során a szempontok közti alábbi viszonyszámok vezessék a zsűrit abban, hogy kiegyensúlyozott döntést hozzon (ld. GREV 5.2):

Tartalom kezelése	40
Eredetiség, jelentőség és a kutatás mélysége	40
Technikai megoldások	15
Külsőalak	5
Összesen	100

5.§. Záró rendelkezések

6.1 A fordítások miatt felmerülő bármely szövegeltérés esetén az angol szöveg a mértékadó.

6.2. A FIP kiállításokon a filatéliai irodalom elbírálására szolgáló jelen külön rendelkezéseket a FIP 54. kongresszusán 1985. november 5-én, Rómában fogadták el. Hatályba lépett 1985. november 5-én és alkalmazandók mindazon FIP kiállításokon, melyek az 54. FIP kongresszuson vagy azt követően kaptak FIP védnökséget, támogatást vagy pártfogást..

Supplementary Rules for the Philatelic Literature Class in F.I.P. Exhibitions

Rule 1:

These supplementary rules for the admission of Literature Exhibits have been developed under Article 3.3 of the General Regulations of the F.I.P. for Exhibitions (GREX) and will apply to all literature entries in General and Specialised Exhibitions of F.I.P. (GREX Article 2).

Rule 2:

In amplification of Article 17.1 (GREX), entries may be exhibited by the author, compiler, editor, publisher, sponsoring organization or society, or any other individual holding proprietary rights.

Rule 3:

A literature exhibit may be admitted provided the exhibitor, as defined under Rule 2 above, meets the qualification requirement of GREX Article 10.1. Recently published works which have not had the opportunity to be exhibited at a national exhibition may directly participate in a F.I.P. exhibition (GREX Article 10.3).

Rule 4:

A separate form will be used for entries in the literature class. In addition to the other information needed by the Exhibition Management, this form should also include the publication date, publisher, number of pages, frequency of publication (for periodicals) and means of ordering the publication (address, price).

Rule 5:

Two copies of each literature exhibit shall be provided by the exhibitor: one copy for judging and the other for a reading room as per Article 6.8 of GREX. Following the exhibition these copies shall be sent by the Exhibition Management to a library designated by the member federation hosting the exhibition, unless the exhibitor specifically asks for the return of these copies.

Rule 6:

The entry fee for a literature exhibit shall be equivalent to the price of one frame in the general competition class of the same exhibition.

Rule 7:

The Exhibition Management shall furnish the judges a list of literature entries at least three months prior to the exhibition.

Rule 8:

Handbooks and special studies must have been published not earlier than 5 years prior to the exhibition year. For all other entries the publication

Kiegészítő szabályok a FIP kiállítások irodalmi osztálya számára

1. szabály

Jelen kiegészítő szabályok a GREX (a FIP általános kiállítási szabályzat) 3.3 §-ával összhangban készültek, és valamennyi irodalmi anyagra alkalmazandók a FIP általános és szakkiállításain (GREX 2§).

2. szabály

A GREX 16.1 §-ának bővítéseként irodalmat kiállíthat a szerző, szerkesztő, kiadó, szponzoráló szervezet vagy társaság, vagy bárki más, akinek tulajdonjogi vannak.

3. szabály

A fenti 2. szabály szerinti kiállító irodalmi anyaga elfogadható, ami teljesíti a GREX 10.1 §-ában előírt követelményeket. Új publikációk, amelyeknek nem volt lehetőségük nemzeti kiállításon való részvételre, közvetlenül vehetnek részt FIP kiállításon (GREX 10.3 §.)

4. szabály

Az irodalmi osztályban a kiállítási anyagok számára egy külön jelentkezési lapot kell használni. A kiállítók számára szükséges információkon túl ez az űrlap tartalmazza a kiadás dátumát, a kiadót, a lapok számát, periodikáknál a kiadási gyakoriságot, és a kiadvány megrendelési lehetőségét (cím, ár).

5. szabály

Az irodalmi versenyanyagból a kiállítónak két példányt kell küldenie: egyet a zsűri és egy másikat az olvasóterem számára a GREX 6.8 §-a szerint. A kiállítás után a kiállítás szervezőinek ezeket a példányokat a kiállítást szervező szövetség által megjelölt könyvtárnak kell elküldenie, amennyiben a kiállító nem kéri kifejezetten e példányok visszajutását.

6. szabály

A filatéliai irodalom kiállítási díja azonos kell legyen ugyanazon kiállítás általános versenyszályaival vonatkozó egy keret díjával.

7. szabály

A kiállítás szervezőinek el kell látnia a zsűrit a kiállítás előtt legalább három hónappal előbb az irodalmi versenyanyagok jegyzékével.

8. szabály

Kézikönyvek és szakmunkák legfeljebb a kiállítás éve előtt 5 évvel publikáltak lehetnek. Minden más anyag nem lehet régebbi, mint a kiállítás éve

date should be not earlier than 2 years prior to the exhibition year. For multivolume works, the date of publication of each volume shall govern. Revised editions will be considered as new publications. For periodicals, the most recent complete volume or year shall be exhibited. A selection of at least ten different newspaper articles is required for exhibition.

Rule 9:

Medals in the literature class will bear the word "Literature" either abbreviated or in full. Literature entries are also eligible for special awards (Article 8.6, GREX).

Rule 10:

Literature judges must have a reading ability in at least two languages, one of which must be any of the four official F.I.P. languages (Article 29.3 of the Statutes).

Rule 11:

In the event of any discrepancies in the text arising from translation, the English text shall prevail.

Rule 12:

The Supplementary Rules for the Evaluation of Philatelic Literature Class in F.I.P. Exhibitions have been approved by the 54th F.I.P. Congress on 5th November, 1985 in Rome, and replace all previous special regulations for literature. They came into force on 5th November, 1985 and apply to those exhibitions which are granted F.I.P. Patronage or Recognition at the 54th F.I.P. Congress and thereafter.

Note: The cross-references to the Statutes and GREX have been updated to refer to the Statutes and GREX approved by the 69th F.I.P. Congress on October 13th, 2006 at Malaga.

előtti 2 év. Több kötetes munkák valamennyi kötetének publikálási dátumát figyelembe kell venni. Átdolgozásokat új publikációknak kell tekinteni. Periodikák esetében a legfrissebb teljes kötetet vagy évfolyamot kell kiállítani. A kiállíthatósághoz legalább tíz különböző újságcikket tartalmazó válogatás szükséges.

9. szabály

Az irodalmi osztály érmein a „Literature” szövegnek kell megjelennie, rövidítve vagy teljes szóként. Az irodalmi művek külön díjakat is nyerhetnek (GREX 8.6 §.)

10. szabály

Az irodalmi zsűroroknak legalább két nyelven kell tudniuk olvasni, ezek közt a négy hivatalos FIP nyelv valamelyikén is (Statutes 29.3.).

11. szabály

A fordítások miatt felmerülő bármely szövegeltérés esetén az angol szöveg a mértékadó.

12. szabály

A FIP kiállításokon a filatéliai irodalom elbírálására szolgáló jelen külön rendelkezéseket a FIP 54. kongresszusán 1985. november 5-én, Rómában fogadták el, valamennyi korábbi külön irodalomra vonatkozó rendelkezés helyett. Hatályba lépett 1985. november 5-én és alkalmazandók mindazon FIP kiállításokon, melyek az 54. FIP kongresszuson vagy azt követően kaptak FIP védnökséget vagy elismerést.

Megjegyzés: a jelen szöveg keresztivatkozásai aktualizálva vannak a 2006. október 13-i 69. FIP kongresszuson, Malagában elfogadott magasabb szintű FIP szabályzatokhoz (Statutes, GREX, GREV).

Guidelines for Judging Philatelic Literature

Introduction

These guidelines are intended as a checklist which is detailed enough to be of service for specialized literature exhibitions as well as for general philatelic exhibitions in which literature is only one of several classes.

General Principles

While the majority of the principles in exhibiting philatelic literature is identical to those which apply to other philatelic classes as well, there are certain distinct differences.

In the first place, the significance and importance of a piece of literature cannot be seen from the outside. Literature must be judged by its content, and obviously the judges have to be familiar with that content before the start of the exhibition. While the three to five days available for judging will allow time for review and some reading, it in no way suffices for each judge to read each entry thoroughly.

Second, literature exhibits cannot be taken apart and improved from one show to the next. In many cases, the exhibit represents a lifetime of research and effort which will serve philately for years to come. For this reason, the exhibiting of philatelic literature must be looked at primarily as a means of encouraging and promoting such literary efforts, and only secondarily as a competition for various levels of awards.

Third, it follows that the public must be able to examine the literature. A glance at a row of books in a locked case gives little information, and is a disservice to the viewer and the exhibitor. It is the content that is of interest, not the covers.

The F.I.P. has developed a comprehensive set of regulations for evaluating philatelic exhibits, incorporating those F.I.P. principles common to all competitive classes. For philatelic literature, these principles are expressed in the Special Regulations for the Evaluation of Philatelic Literature Exhibits at F.I.P. Exhibitions. They are supplemented by provisions which recognize aspects of philatelic literature which are unique to this class, the Supplementary Rules for the Philatelic Literature Class in F.I.P. Exhibitions.

The two documents, taken as a whole, constitute the requirements for exhibiting and judging philatelic literature at F.I.P. exhibitions.

Irányvonalak a filatéliai irodalom elbírálásához

Bevezetés

Ezen irányvonalakat ellenőrző jegyzéknek szántuk, melyek elég részletesek ahhoz, hogy alkalmazzák a speciálisan irodalmi és az olyan általános filatéliai kiállításokon is, ahol az irodalom csak egy a számos kiállítási osztály között.

Általános elvek

Míg az irodalom kiállítására vonatkozó elvek nagyrészt megegyeznek más filatéliai osztályokéval, akad azonban néhány határozott eltérés.

Először is, az irodalmi darab jelentősége és fontossága kívülről nem látható. Az irodalmat a tartalma alapján kell elbírálni és a zsűrorok számára e tartalomnak nyilvánvalóan ismertnek kell lennie a kiállítás kezdetét megelőzően. Mivel a zsűrizésre rendelkezésre álló három-öt nap csak méltatásra és némi olvasásra elegendő, ezalatt nincs mód rá, hogy valamennyi zsűror minden egyes művet végigolvasson.

Másodszor is, az irodalmi műveket nem lehet szétszedni és fejleszteni egyik kiállításról a következőre. Legtöbb esetben egy műben életútnyi kutatómunka és fáradozás jelenik meg, amely a következő évek során a filatélia hasznára lesz. Ez okból a filatéliai irodalom kiállítását elsősorban az ilyen munkák támogatása és bátorítása eszközének kell tekinteni, és csak másodsorban a különböző szintű díjakért folyó versenynek.

Harmadszor is, a közönség számára nyilván lehetővé kell tenni a művek tanulmányozását. Egy pillantás zárt vitrinben levő könyvek sorára, rossz szolgálat a látogatónak és a kiállítóknak egyaránt. A tartalom érdekes, nem a könyvborítók.

A FIP átfogó szabályozást hozott létre a filatéliai kiállítások értékelése számára, beleértve azokat, amelyek valamennyi versenyszályra nézve közzétesek. A filatéliai irodalom ezeket az elveket a filatéliai irodalom értékelésre szolgáló külön szabályok fejezik ki. Ezeket egészíti ki pontonként a filatéliai irodalom szempontjainak figyelembe vétele, melyek egyediek e versenyszály számára, a Kiegészítő Szabályok az Irodalmi Osztályhoz a FIP Kiállításokon.

E két dokumentum, együtt tartalmazza az irodalmi anyagok FIP kiállításokon való bemutatásának és elbírálásának szabályait.

Use of the Evaluation System

The use of a point system, together with appropriate "scoring sheets", can be helpful in reaching balanced and rational evaluations. However, it must be emphasized that such a system cannot be applied mechanically; the final point totals also must be looked at in terms of the overall quality of the exhibits.

Points

TREATMENT OF CONTENTS - *Authorship*

How well is story identified & told?

- Evaluation of literary style, clarity
- Skill in communication

ORIGINALITY, SIGNIFICANCE, DEPTH OF RESEARCH - *Philatelic Aspects 40*

- Overall significance = global importance to philately
- Degree of original discoveries, research, analysis
- Comprehensive = depth & scope
- Understanding of subject

TECHNICAL MATTERS - *Editorial aspect*

How well is work constructed?

- Title page, imprint, pagination, list of contents, use of footnotes
- Acknowledgements, bibliography, index & use of
- Illustrations & tables - captions, consistency in layout & text

PRESENTATION - *Publishing aspect*

- Effect of binding, clarity of print, paper quality, page size
- Use of colour in illustrations

To avoid impact of purely commercial aspects, this criterion only to be evaluated to the degree that it represents a negative factor.

Two aspects of that thought process are worth stressing.

First, judges should look first for the positive aspects of the exhibits, rather than merely looking to see "how many points can I take off".

Second, all evaluations have to be made on a comparative basis with respect to what else has been published on that subject, how well similar matters are handled in other publications, even such questions as how significant a given publication may be for one country or language group as compared with others. These comparative factors can all change from one year or one exhibit

Az értékelési rendszer használata

Egy pontrendszer használata, megfelelő pontozólappal, hasznos lehet egy kiegyensúlyozott és átgondolt értékelés létrehozásában. Meg kell azonban jegyezni, hogy egy ilyen rendszer mechanikusan nem alkalmazható, mert az összpontszámoknak figyelemmel kell lenniük a kiállított művek összképére és minőségére is.

Pontok

TARTALOM KEZELÉSE – *Szerzőség*

Milyen jól van a téma meghatározva és előadva?

- Irodalmi stílus és érthetőség értékelése
- Kommunikációs készség

EREDETISÉG, JELENTŐSÉG ÉS A KUTATÁS MÉLYSÉGE – *Filatéliai szempontok*

- Általános jelentőség = jelentőség az egyetemes filatéliában
- Eredeti felfedezések, kutatások és elemzések foka
- Átfogó jelleg = mélység és kiterjedés
- A téma megértése

TECHNIKAI MEGOLDÁSOK – *Szerkesztői szempontok: milyen a szerkesztés?*

- Címlap, nyomásmód, oldalszámozás, tartalomjegyzék, lábjegyzetek használata
- Köszönetnyilvánítások, bibliográfia, hivatkozások és használatuk
- Illusztráltság, táblázatok – feliratok, az elrendezés és a szöveg egységessége

FORMAI MEGJELENÉS – *Kiadói szempontok*

- A kötés hatása, a nyomtatás tisztasága, papír minőség, oldalméret
- Színek használata az illusztrációknál

Pusztán kereskedelmi tényezők befolyásának elkerülése érdekében ide tartozó kritériumokat csak olyan mértékben szabad figyelembe venni, amennyire negatív hatást jelentenek.

E gondolati folyamatnak két szempontjára kell nyomtatékosan tekintettel lenni.

Először is, a mű pozitív vonásaira kell elsősorban tekintettel lenni annak latolgatása helyett, hogy „hány pontot vonhatok le”.

Másodszor, minden értékelést összehasonlító alapon kell végezni, tekintetbe véve, hogy mi volt már publikálva e tárgyban, hogy a hasonló anyagok mennyire voltak jól kezelve más kiadványokban, valamint, hogy másokkal összevetve e kérdések mennyire jelentősek lehetnek egy adott ország, vagy nyelvcsoporthoz számára. Ezek a versengő tényezők egyik évről vagy kiállításról a másikra mind változhatnak, és így elképzelhető, hogy e változások hatással vannak az értékelésre.

bition to another, and it's conceivable that such changes may affect the evaluation of an exhibit.

JUDGING OF CDs

The marking system is the same as for hardcopy literature. However, there are differences.

Technical Matters: At 15% would include such things as ease to load, compatibility with **your** software (even though nominally the same software, some CDs can be difficult or impossible to open depending on the country).

Clarity of images, use of contents page, index etc are all important considerations.

For a CD to gain high marks under this heading, it **must** use the unique features of a CD. For instance, has it got a search capability, one of the key matters for electronic literature.

Treatment of Contents or Authorship 40%, Research 40% and Presentation 5% are the same standards as are used for hard copy books.

Date: 24 June 2012

CD LEMEZEK ELBÍRÁLÁSA

A pontrendszer azonosak a papíralapú irodalommal, azonban vannak különbségek.

Műszaki kérdések: 15% -ban vehető figyelembe az egyszerű betölthetőség, és a szoftverkompatibilitás (bár elvileg ugyanaz a szoftver, néhány CD-t nehéz sőt, megoldhatatlan lehet megnyitni országtól függően).

A képek tisztasága, a tartalom oldal használata, az index stb. fontos szempontok.

Hogy a CD e szempontból magas pontszámot érdemeljen, a CD egyedi lehetőségeit **ki kell** használnia. Például milyen keresési lehetőségek állnak rendelkezésre, ami az elektronikus irodalom egyik kulcsfontosságú kérdése.

A tartalom kezelése vagy Szerzőség 40%-os, a kutatás 40%-os és a külalak 5%-os pontozása a nyomtatott könyvekével azonos.

2012. június 24.

Fordította: Szücs Károly, lektorálta: Czirók Dénes, 2020.

A fordítást hatályba léptette a MABÉOSZ Elnökség 25/2020/03.12 sz. határozata